

AUFSTIEGSANFRAGE

Ballons

Genaueres Datum (Tag/Monat/Jahr): _____
Exact Date (Day/Month/Year) Tag/Day Monat/month Jahr/year

Genauere Uhrzeit des Aufstiegs: _____ (min)
Exact Time of Release Von/from Bis/to Min/minutes

Genauere Adresse des Aufstiegs: _____
Exact Address of Release

(Bei mehreren Orten bitte Extrablatt anhängen)
If multiple locations, please attach an extra page

Anzahl Ballons: _____ Stück/number
Number of balloons

Ansprechpartner, der während des Aufstiegs immer vor Ort sein wird:
Contact person who will be on site during the release

Vorname, Nachname, Funktion
First name, last name, position

Handynummer
Mobile phone number

Bitte beachten Sie, dass die USAG Wiesbaden mindestens 3 Arbeitstage benötigt, um Ihre Anfrage zu bearbeiten. Die Bearbeitung von Last-Minute Anfragen kann nicht garantiert werden.

Please note that the USAG Wiesbaden requires a minimum of 3 business days to process your request. We cannot guarantee that last-minute requests will be processed in time.

BITTE SCHICKEN SIE DIESE ANFRAGE ELEKTRONISCH AN: usarmy.wiesbaden.usareur.mbx.ata-requests@mail.mil

Please email the completed questionnaire to usarmy.wiesbaden.usareur.mbx.ata-requests@mail.mil

Unterschrift des Antragsstellers: _____
Signature of the requester

Handynummer des Antragsstellers: _____
Mobile Phone number of the requester

BITTE BEACHTEN SIE FOLGENDE HINWEISE:

1. Die Ballons dürfen nicht gebündelt werden (so genannte Ballontrauben).
Balloons may not be bundled together (so called balloon „grapes“)
2. Zum Befüllen darf kein brennbares Gas benutzt werden.
Balloons may not be filled with flammable gas.
3. Es dürfen keine harten Gegenstände (Holz, Plastik, Metall, Wunderkerzen, Leuchtstäbe, Knicklichter, Leuchtdioden) an bzw. in den Ballonen befestigt werden.
No hard objects can be attached to the balloons, such as wood, plastic, metal, sparklers, light sticks, LEDs, etc.

Die Auflagen sind sofort vollziehbar.
All conditions must be implemented immediately.

Hiermit dürfen wir Sie darauf hinweisen, dass es in der Bundesrepublik Deutschland untersagt ist Luftballons mit Wunderkerzen, Leuchtstäben oder ähnlichen harten Gegenständen aufsteigen zu lassen. Grundlage sind hier das Luftverkehrsgesetz und die Luftverkehrsordnung.

In the Federal Republic of Germany releasing balloons with sparklers, light sticks or similar objects is prohibited. Flight safety laws and air traffic regulations apply.

Zu Ihrer Information: For your information:

Ordnungswidrig im Sinne des § 58 Abs. 1 Nr. 10 des Luftverkehrsgesetzes (LuftVG) handelt, wer vorsätzlich oder fahrlässig einer auf Grund des § 32 erlassenen Rechtsverordnung oder einer auf Grund einer solchen Rechtsverordnung ergangenen vollziehbaren Auflage zuwiderhandelt, wenn die Rechtsverordnung für einen bestimmten Tatbestand auf diese Bußgeldvorschrift verweist. Diese kann mit einer Geldbuße mit bis zu fünfzigtausend Euro geahndet werden.

If you violate Article 58, paragraph 1, Nr. 10 of the Air Traffic Law (LuftVG), or recklessly or intentionally do not follow the relevant regulations or conditions, depending on the violation, you will be fined. The fine could be as high as 50,000 euros.

Bitte beachten Sie, dass unabhängig von dieser Freigabe das Steigenlassen von Kinderballonen in einer Entfernung von weniger als 1,5 Kilometern von der Begrenzung von Flugplätzen gemäß §15a der Luftverkehrsordnung verboten ist. Die örtlich zuständige Landesluftfahrtbehörde kann Ausnahmen von dem Verbot zulassen. Die Adressen der Landesluftfahrtbehörden finden Sie auf der Internetseite des Luftfahrtbundesamtes (www.lba.de) unter „Links“.

According to Article 15 of the Air Traffic Law the release of children's balloons closer than 1.5 kilometers from the boundaries of airports is prohibited. The local air traffic safety agency may allow exceptions to this prohibition. The addresses of State Air Traffic agencies can be found on the Federal Office for Air Traffic (www.lba.de) under "links."

Bitte setzen Sie sich auch mit dem für Sie zuständigen Ordnungsamt in Verbindung, um eine Freigabe zu beantragen.

You must also contact the local Ordnungsamt to request their permission.